

Τα ζελατίνια ταιριάζουν με αζαλά

2017 se profile. Cap, bilan ou renouveau, c'est l'un de ces moments charnières où soudain tout est question de direction et dimensions temporelles. Arrivando. Un periodo chiave che, d'un tratto, quasi inconsciamente, ci porta a riflettere e andare indietro e fare un bilancio di quanto è stato fatto ma anche, e soprattutto, a guardare avanti sapendo che la vita, nel bene e nel male, troverà sempre il modo di sorprenderci.

En arrière: les rétrospectives fleurissent, mettant en évidence les temps forts de l'année. La semaine de plus près à deux d'entre elles: celle de la Maison du Dessin de Presse à Morges, et l'exposition "Swiss Press Photo 2017" au Château de Prangins. In der Zukunft: die Retrospektive blüht auf und präsentiert die Highlights vom Jahr. Die Redaktion hat zwei Ausstellungen: die Maison du Dessin de Presse in Morges und die "Swiss Press Photography 2017" im Château de Prangins.

En avant: chaque année, on voit revenir certains événements avec bonheur. 前にある行事が毎年戻ります。 Ils évoluent un peu au fil du temps, tout en restant fidèles à leurs repères qui rythment l'année artistique romande.

En conclusion: il est des événements qui se présentent sans crier gare, uniques, n'existant ni ailleurs ni ailleurs. Comme ce petit moment, précieux, celui d'une rencontre avec Nana Mouskouri. Je m'en rappellerai longtemps.

Κατάληξη: Υπάρχουν κάποια γεγονότα μοναδικά, που δεν υπήρξαν στο παρελθόν, ούτε τα επαναλαμβάνονται. Όπως αυτές οι πολύτιμες στιγμές που μας δόθηκαν, η συνάντηση με την Νάνα Μούσχουρη. Θα την θυμάμαι για καιρό.

En conclusion: la proposition de la Fondation Martin Bodmer nous laisse entrevoir des idées si fortes et des histoires si universelles qu'elles ont traversé les siècles, tout en évoluant. In der Zukunft: eine tolle Ausstellung in der Fondation Martin Bodmer stellt uns tolle Ideen und Geschichten vor, die über Jahrhunderte hinweg existieren und sich weiterentwickeln. En conclusion: le thème de la traduction avec un regard sur l'Antiquité à nos jours. D'Homère à Google Translate, j'ai pas consulté pour écrire cet édito. D'accord, Google Translate peut-être un peu, mais j'ai écrit l'édito qui s'essaie à l'exercice de style collectif. Nous sommes encore loin des 112 langues de la Bible que comporte la collection Bodmer, mais L'Agenda ne saurait non plus avoir de doctrines doctrinales. Tout au plus il pourrait se targuer d'être la Bible des événements culturels répertoriés dans le dernier numéro, 2'436 pour l'année 2017. Quand je vous disais que l'on était à l'heure des bilans.

En conclusion: vous retrouver l'année prochaine, et vous souhaite de très belles fêtes, I sincerely hope to see you next year, and wish you a happy Holiday,

Katia Meylan,
Hoofdredactrice



Prix de Lausanne 2017, jour 1. Photo

DANSE

Les Chorégraphiques #3 présentent un programme de danse contemporaine composé des créations des trois compagnies en résidence à l'Oriental ou au Dansomètre à Vevey cette année: la Cie Synergie, Prototype Status / Jasmine Morand et la Cie Sundora & Dgendu. À voir du 10 au 14 janvier. www.dansometre.ch

Le **Prix de Lausanne 2018** aura lieu du 28 janvier au 4 février à Lausanne. 78 candidats, de jeunes danseurs du monde entier, prendront part à la 46^e édition de ce prestigieux concours. Durant toute la semaine, le public aura l'occasion de les voir entraîner des variations classiques et contemporaines avec des professeurs, coaches, chorégraphes et musiciens. 20 d'entre eux accéderont à la finale sur la scène du Palais de Beaulieu, le samedi 3 février à 14h30. www.prixdelausanne.org

Le **Printemps de Sévelin** propose, du 28 février au 18 mars, de fêter la fin de l'hiver en danse entre workshops, cercle de philo et fête, et de découvrir comme chaque année des créations d'artistes émergents et confirmés, suisses et internationaux. www.theatresevelin36.ch

THÉÂTRE

Singuliers pluriel est un événement créé par le Théâtre 2.21 en réaction à la proportion importante de monologues de qualité qu'ils ont reçu cette année. Ils proposent de découvrir, du 5 au 21 janvier, sept de ces spectacles - en création ou en accueil - dans plusieurs espaces du 2.21 ainsi que dans d'autres lieux du quartier du Vallon. www.theatre221.ch

FESTIVALS

Le **Fabuleux Village** ou La légende des flottins émerveille Evian pendant la période des fêtes, jusqu'au 7 janvier 2018. Les flottins et flottines habitent un village sculptural en bois flotté que les eaux du Léman déposent chaque hiver sur les rivages de la ville. Très hospitaliers, ils ouvrent leurs portes aux petits et aux grands pour des contes, des ateliers et des gourmandises à partager. www.lefabuleuxvillage.fr

Le **Welcome Lusitania**, Jazz Festival de l'AMR met à l'honneur cette année, comme son nom l'indique, la scène jazz portugaise. Les 12, 13 et 14 janvier à Genève. www.amr-geneve.ch

Le Festival **Antigel** présentera sa 8^e édition du 26 janvier au 17 février, dans plus de 20 communes du grand Genève. Avec des invités précurseurs dans les disciplines de la musique, de la danse et de la performance et avec ses créations pluridisciplinaires "Made in Antigel" indissociables du paysage genevois, le festival se démarque depuis 2011. Un événement parmi leur riche programme: l'hommage "BIRKIN / GAINSBORG, Le Symphonique" au Victoria Hall. www.antigel.ch

JEUNE PUBLIC

Le **Bulle d'Air** ouvre les portes de sa salle riche d'instruments le samedi matin, tous les 15 jours dès janvier 2018, pour des ateliers de découverte et de partages musicaux parents-enfants. Une activité ludique et sonore à vivre ensemble, tout en apprenant à écouter, chanter, bouger! www.labulledair.ch/eveil